

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.57.21>

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В ФОРМИРОВАНИИ ОБРАЗА РОССИИ В
ЗАПАДНЫХ СМИ

Научная статья

Зырянова И.Н.^{1*}, Универсальюк Е.А.²

¹ORCID : 0000-0001-9998-7471;

^{1,2}Байкальский государственный университет, Иркутск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (irina_zyr[at]mail.ru)

Аннотация

Статья посвящена сравнительному анализу лингвистических приемов, используемых западными СМИ для формирования образа России. В исследовании рассматриваются медиадискурсы Англии, Италии, Германии и Швейцарии, что позволяет выявить как общие, так и специфические лингвистические стратегии, применяемые в этих странах для создания образа России. Основное внимание уделяется таким приемам, как метафоры и использование определенных ключевых слов и фраз. Результаты исследования подчеркивают влияние культурных, исторических и политических факторов на формирование образа России в западном медийном пространстве. Это исследование также указывает на необходимость критического анализа медийных материалов, чтобы понять, каким образом данные лингвистические приемы влияют на общественное восприятие России на международной арене. Полученные данные могут быть полезны для дальнейшего изучения и понимания роли СМИ в создании национальных образов.

Ключевые слова: образ России, западные СМИ, лингвистические приемы, медиадискурс, сравнительный анализ.

COMPARATIVE ANALYSIS OF LINGUISTIC TECHNIQUES IN SHAPING THE IMAGE OF RUSSIA IN
WESTERN MEDIA

Research article

Ziryanova I.N.^{1*}, Universalyuk Y.A.²

¹ORCID : 0000-0001-9998-7471;

^{1,2}Baikal State University, Irkutsk, Russian Federation

* Corresponding author (irina_zyr[at]mail.ru)

Abstract

The article is dedicated to a comparative analysis of linguistic techniques used by Western media to form an image of Russia. The study examines the media discourses of England, Italy, Germany and Switzerland, which makes it possible to identify both common and specific linguistic strategies used in these countries to create an image of Russia. The focus is on techniques such as metaphors and the use of certain keywords and phrases. The results of the research emphasize the influence of cultural, historical and political factors on the formation of Russia's image in the Western media space. This analysis also points to the necessity to critically analyse media materials in order to understand how these linguistic techniques influence the public perception of Russia in the international arena. The findings can be useful for further research and understanding of the role of the media in the creation of national images.

Keywords: image of Russia, Western media, linguistic techniques, media discourse, comparative analysis.

Введение

В современных условиях глобальной информационной взаимосвязанности образ России в западных средствах массовой информации (СМИ) играет ключевую роль в формировании международного общественного мнения и политической риторики. Медиадискурс, охватывающий как политические, так и культурные аспекты, оказывает значительное влияние на восприятие России в западном обществе. Важнейшую роль в этом процессе играют лингвистические приемы, используемые западными СМИ для создания и распространения образа России.

Целью данного исследования является проведение сравнительного анализа этих лингвистических приемов с целью выявления механизмов формирования и закрепления определенных образов России в сознании западной аудитории.

Тема формирования образа нашей страны в зарубежных СМИ вызывает интерес у многих исследователей. Основные аспекты реконструкции образа России в зарубежных СМИ изучены Ш. Ж. Ахтановой, Р. И. Зариповым, И. Н. Зыряновой, В. А. Косяковым, О. Г. Орловой, В. Д. Поздеевой, Т. Г. Поповой и др. [1], [6], [9], [10]. В их исследованиях рассматриваются как СМИ, кинематограф и телевидение способствуют закреплению стереотипных и зачастую негативных представлений о России и ее гражданах в обществе [4], [7], [11].

Некоторые исследователи фокусируют свое внимание на анализе образа России в определенные исторические периоды. Так, например, М. Р. Желтухина и Д. В. Парамонова исследуют образ России в период пандемии, выявляя наиболее частотные тематические доминанты в американских, английских и испанских медиасообщениях [3].

М. В. Никифорова посвящает свою статью анализу образа России, создаваемого в демократической американской прессе, на примере журнала «Foreign Affairs» за период с января по декабрь 2021 г., рассматривая его в контексте актуальных социально-политических событий [5].

Также представляет интерес исследование М. Дебрэнн, посвященное образу России во франкоязычных комиксах [2]. Автор прослеживает динамику изменения восприятия образа России с 1849 г. до наших дней, что способствует более глубокому пониманию эволюции образа страны в западной культуре.

Методы и принципы исследования

В рамках данного исследования был применен лингвистический анализ приемов, используемых в западных СМИ для формирования образа России. В исследовании рассматривались материалы из ведущих СМИ Англии, Италии, Германии и Швейцарии, что позволило выявить как общие, так и уникальные стратегии создания медиавосприятия России в этих странах. Основным методом исследования выступал контент-анализ, который позволил структурировать и систематизировать информацию, представленную в медиаматериалах. Дискурсивный анализ был использован для более глубокого понимания того, как лингвистические приемы функционируют в контексте медиадискурса. В этом случае внимание уделялось не только самим лингвистическим стратегиям, но и контексту их использования, культурным и политическим особенностям, которые влияют на восприятие образа России. Кроме того в данной исследовательской работе использовался сравнительный анализ, который позволил выявить различия и сходства в формировании образа России в различных западных странах. Этот метод включал в себя сопоставление лингвистических приемов и стратегий, используемых в СМИ Англии, Италии, Германии и Швейцарии, что дало возможность проследить влияние национальных особенностей на медиадискурс. Кроме того, был сопоставлен характер использования таких приемов, как метафоры, что позволило выявить характерные особенности медиадискурса в каждой из стран. В рамках кросс-культурного метода исследовались культурные и политические контексты, в которых функционируют западные СМИ, и как они влияют на восприятие России.

К основным принципам изучения данной проблемы можно отнести **объективность**, которая заключалась в том, что исследование проводилось на основе систематизированных и воспроизводимых методов анализа, что обеспечивало максимальную объективность и достоверность полученных данных; **интердисциплинарность** – применение методов контент- и дискурсивного анализа позволило интегрировать данные из различных дисциплин, таких как лингвистика, культурология и политология, что дало возможность рассмотреть проблему комплексно; а также **триангуляция данных**, которая состояла в том, что использование различных методов анализа данных (контент-анализ, дискурсивный анализ, сравнительный метод) обеспечило всесторонний и многогранный подход к исследованию проблемы, минимизируя вероятность предвзятости и ошибок.

Обсуждение

Анализ текстов современных СМИ в ряде западных стран, посвященных образу России, демонстрирует использование различных лингвистических приемов для формирования соответствующего восприятия. BBC, например, часто публикует материалы, в которых образ России представляется в негативном свете через употребление номинаций с отрицательной коннотацией, как видно из цитаты:

«In his video address late on Saturday, Mr Zelensky said Ukraine's military was pushing the war onto «the aggressor's territory» (В своем видеобращении поздно вечером в субботу г-н Зеленский заявил, что украинская армия переносит войну на «территорию агрессора») [12].

Понятие «агрессор» здесь выступает как ярлык, укрепляющий восприятие России как инициатора конфликта, независимо от контекста или событий. Подобные номинации в тексте акцентируют внимание читателя на агрессивных действиях России, формируя её образ как враждебной силы, агрессора и инициатора конфликтов.

В западных СМИ часто используется риторика, направленная на усиление негативных аспектов образа России через различные лингвистические средства. Например, в статье «Russian arrested over alleged plot to 'destabilise' Paris Olympics» (Россиянин арестован за предполагаемый заговор с целью «дестабилизации» Парижской Олимпиады) упоминается о возможной причастности России к планированию дестабилизации Олимпийских игр в Париже. Французские разведывательные службы выразили уверенность, что за инцидентом стоит Россия, что, в свою очередь, усиливает восприятие России как источника угрозы и дестабилизации международной обстановки. В статье говорится о том, что трое человек (болгарин, украинец и немец) были задержаны за то, что оставили 5 гробов, накрытых французским флагом с надписью «Французские солдаты Украины», вблизи Эйфелевой башни.

French intelligence officials said they believed Russia was behind the incident... A Moldovan couple were later arrested, and French officials said the pair were thought to have been paid by Russian intelligence. (Представители французской разведки заявили, что, по их мнению, за инцидентом стоит Россия... Позднее была арестована пара из Молдовы, и французские власти заявили, что предположительно, им заплатила российская разведка) [13].

В данном примере подчеркивается мнение французских разведывательных служб, что Россия стоит за инцидентом. Хотя фактическая причастность остается неподтвержденной, сам факт упоминания России в таком контексте создает у читателя впечатление её вины. Использование неопределенных формулировок («предположительно», «по их мнению») позволяет журналистам оставлять вопрос открытым, но при этом формировать в общественном сознании устойчивую связь между Россией и негативными событиями.

Итальянские СМИ, такие как «Il messaggero», также используют негативную лексическую окраску для описания России. В статье от 14 января 2024 г., посвященной «откровениям» (le rivelazioni) политика из окружения В. В. Путина, при описании России используется эпитет с явной негативной коннотацией *inquietanti* (тревожные, пугающие), а также ряд выражений военной терминологии, таких как *prendere di mira* (брать на прицел; нацеливать; целиться; прицеливаться), *il conflitto* (конфликт), *l'operazione militare* (военная операция), *invasioni* (оккупация), *la Guerra Fredda* (холодная война) [14].

В другой статье из того же издания, повествующей о лишении сана опального священника, который хотел молиться за мир, а не за «священную войну» (*la guerra santa*) против запада, можно наблюдать аллюзии к Крестовым походам: *la guerra santa* (священная война), *Santa Russia* (святая Россия). Патриарху Кириллу приписываются слова о

том, что «Российскую атомную бомбу нужно благословить, поскольку она под защитой самого Серафима Саровского» («*La bomba atomica della Russia è da benedire, è protetta da San Serafino*») [15]. Как и в предыдущей статье, используются эпитеты с негативной коннотацией, призванные создать у читателя ощущение тревоги и безысходности: *sottotraccia* (тайные, негласные, закулисные), *ineluttabili* (неотвратимые; неизбежные; фатальные; роковые; непреодолимые), а также военная терминология: *i bombardamenti* (бомбардировки), *la bomba atomica* (атомная бомба), *un affronto* (наступление с фронта), *l'azione bellica* (боевые действия). Заканчивает автор статью еще одним «историческим фактом»: *Kirill era «una spia del Kgb»* (Патриарх Кирилл был шпионом КГБ), полностью обесценивания, таким образом, роль религии и религиозных деятелей в России) [15].

Полной противоположностью по своей оценке России является статья, опубликованная четырьмя годами ранее, 28 марта 2020 г. на сайте независимого издания с говорящим названием *Controinformazione.info* (контринформация). В статье, опубликованной на этом сайте, подчеркивается положительная роль России во время пандемии COVID-19, где страна изображена как освободитель и защитник, а также описывается помощь, которую оказала Российская Федерация итальянскому городу Бергамо в разгар эпидемии коронавируса. Журналист проводит аналогию между миссией РФ в Италии и походом А. В. Суворова 220 лет назад, в результате которого был освобожден тот же Бергамо. Итальянскую прессу, выступающую против России, журналист называет *infami avversari della Russia* (подлыми противниками России). На фоне эпидемии библейского масштаба, эпицентром которой оказался Бергамо (*coronavirus che sta flagellando l'Italia, mietendo centinaia di vittime* (Коронавирус бичует Италию, унося сотни жертв); *colpita* (пораженная); *il collasso* (удар); *il posto più terribile* (самое ужасное место), *il frangente* (тяжелая ситуация) Россия изображается в виде освободителя, героя-полководца, к которому спасенное население испытывает чувство любви и глубокой признательности: *con amore* (с любовью); *grazie, Russia* (спасибо, Россия) [16].

В статье от 19 апреля 2022 г., опубликованной на официальном сайте швейцарской газеты «Blick», представлена техника боя российской армии. Журналист использует большое количество оценочной лексики с негативной коннотацией: *perfide* (коварный; подлый; предательский), *brutal* (жестокий; безжалостный; беспощадный; зверский), *Gewaltakte* (насильственные действия; расправа), *die Zerstörung* (разрушение), *schrecklichen* (ужасные; страшные; отвратительные), *die Intervention* (интервенция, вмешательство), *grausame* (жестокие, зверские), *die Brutalität* (жестокость, беспощадность, зверство). Использование подобной лексики помогает изобразить русскую армию как жестокую, использующую бесчеловечные и беспринципные методы войны: *perfide Kriegsmethode* (коварные методы ведения войны), *Angriffe auf fliehende Menschen* (нападения на спасающихся бегством людей), *gefolterte Zivilisten* (подвергаемое пыткам гражданское население), *sind vor allem für ihre Brutalität bekannt* (известны прежде всего своей жестокостью) [17]. Подобные выражения предназначены для усиления негативного восприятия и представления России как неминуемой угрозы.

Таким же образом в другой статье, опубликованной на официальном сайте немецкоязычной газеты «Die Zeit» 5 февраля 2023 г., журналист широко использует негативно окрашенную лексику для описания России и российской армии: *ein Martyrium aus Folter und Repression* (мученичество; мученическая смерть от пыток и репрессий), *die Gefahr* (опасность), *die Angst* (страх), *schwer* (тяжелый, тяжкий), *tristen* (печальный; скучный; мрачный; имеющий жалкий; унылый вид; унылый), *modrige* (гнилой, затхлый), *in akuter Gefahr* (в большой опасности), *die Zerstörung* (разрушение), *finster* (тёмный; мрачный; беспросветный). Воздействие на читателя усиливается благодаря использованию наречия-интенсификатора *besonders*: *besonders gefährlich* (особенно опасный), *besonders beunruhigend* (особенно тревожный, внушающий беспокойство) [18]. Автор статьи изображает Россию как страшную и неминуемую угрозу, мрачную силу, стирающую с лица земли все живое.

Как можно видеть из анализа статей, итальянские СМИ немного более сдержаны в своей оценке России по сравнению с коллегами из Британии, Германии или Швейцарии, представляя ее как военизированное государство, на что указывает, в частности, широкое использование военной терминологии. При этом очевидно различие во мнениях государственных изданий («Il messaggero») и независимых информационных агентств (*controinformazione.info*). Независимые журналисты поддерживают Россию и вспоминают помощь, которую она оказала Италии во время пандемии, сравнивая страну с воином-защитником. Как журналисты, работающие на государственные СМИ, так и независимые авторы приводят в качестве аргументации исторические факты. В случае газеты «Il messaggero» это неподтвержденный факт того, что Патриарх Кирилл является бывшим шпионом КГБ, что, по всей вероятности, представляет собой мнение журналиста, поскольку такого исторического факта не существует, это не проверенная информация.

В свою очередь, немецкоязычные издания, в частности, газеты «Die Zeit» и «Blick» отдают предпочтение негативно окрашенной лексике, которой изобилуют статьи, чтобы изобразить Россию как что-то совершенно бесчеловечное и жестокое, некую демоническую силу, воплощение вселенского зла. Подобная лексика более характерна для книг жанра «ужасы», чем для публицистических текстов.

Британские СМИ, в свою очередь, представляют Россию в образе агрессора и нарушителя мирового порядка, всегда упоминая ее в исключительно негативном контексте. В качестве аргументации используется ссылка на авторитетный источник, которым являются, в частности, спецслужбы других стран.

Таким образом, анализ западных СМИ показывает, что образ России формируется с использованием различных лингвистических стратегий, которые варьируются в зависимости от политической ориентации и культурного контекста. Итальянские СМИ, в частности, демонстрируют более разнообразные подходы, тогда как немецкоязычные и англоязычные издания чаще прибегают к жесткой риторике, создающей образ России как воплощения зла и агрессии. Этот лингвистический анализ подчеркивает важность критического восприятия медиаматериалов и необходимость учета разнообразия подходов при интерпретации международных событий.

Заключение

В ходе проведенного исследования были выявлены и систематизированы основные лингвистические приемы, используемые западными СМИ для конструирования образа России. Сравнительный анализ медиадискурсов Англии, Италии, Германии и Швейцарии показал, что, несмотря на национальные особенности каждого из этих медиапространств, прослеживаются общие тенденции в формировании образа России. Эти тенденции включают в себя применение риторических стратегий и метафор, которые варьируются в зависимости от политического контекста и направлены на создание либо негативного, либо позитивного образа страны. В процессе анализа были выявлены лингвистические приемы, используемые в западных СМИ для создания образа России, направленных на формирование определенного восприятия страны у широкой аудитории.

Таким образом, дискурсивный анализ позволил понять, как взаимодействие текстов в медиапространстве способствует формированию интегрированного восприятия России, отражающего совокупное влияние различных медийных источников. Использование комплекса методов и принципов исследования обеспечило глубокое понимание лингвистических стратегий, применяемых в западных СМИ, и их воздействия на общественное мнение. Выводы подчеркивают важность критического осмысления медийных материалов, поскольку они играют значительную роль в формировании общественных представлений и настроений. Это исследование открывает новые горизонты для дальнейшего изучения влияния медиа на восприятие России и подтверждает необходимость системного подхода к анализу медиариторики в международном контексте.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Метлякова Е.В., Удмуртский государственный университет, Ижевск, Российская Федерация
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.57.21.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

Метлякова Е.В., Udmurt State University, Izhevsk, Russian Federation
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.57.21.1>

Список литературы / References

1. Ахтанова Ш.Ж. Роль СМИ в формировании образа России / Ш.Ж. Ахтанова // *Magyar Tudományos Journal*. — 2020. — № 37. — С. 11-14.
2. Дебрэн М. Образ России во франкоязычных комиксах: к постановке проблемы / М. Дебрэн // *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. — 2021. — Т. 19. — № 4. — С. 167-179.
3. Желтухина М.Р. Образ России в эпоху коронавируса: вербальная американская, британская и испанская медиатрансляция / М.Р. Желтухина, Д.В. Парамонова // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. — 2020. — № 3. — С. 22-32.
4. Зырянова И.Н. Суггестивное воздействие стереотипов (на материале современных англоязычных СМИ, создающих образ России) / И.Н. Зырянова, В.А. Косяков // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. — 2022. — № 9. — С. 2914-2919.
5. Никифорова М.В. Образ России в американских СМИ 2021 года (на материале статей журнала *Foreign Affairs*) / М.В. Никифорова // *Политическая лингвистика*. — 2022. — № 1 (91). — С. 59-68.
6. Орлова О.Г. Образ России в зарубежных СМИ / О.Г. Орлова // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. — 2015. — № 7-1. — С. 146-149.
7. Поздеева В.Д. Содержание и направленность стереотипного образа России в западных СМИ / В.Д. Поздеева // *Цифровая наука*. — 2020. — № 10. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/soderzhanie-i-napravlennost-stereotipnogo-obraza-rossii-v-zapadnyh-smi> (дата обращения: 10.08.2024).
8. Попова Т.Г. Особенности метафорической репрезентации образа России в западных СМИ / Т.Г. Попова, Р.И. Зарипов // *Политическая лингвистика*. — 2017. — № 5. — С. 125-129.
9. Радькова Т.В. Формирование образа России в итальянских СМИ / Т.В. Радькова // *Российская школа связей с общественностью*. — 2017. — № 10. — С. 84-94.
10. Сосой О.А. Образ России в немецких электронных СМИ / О.А. Сосой // *Верхневолжский филологический вестник*. — 2015. — № 3. — С. 63-68.
11. Шампарова С.И. Образ России в современных американских СМИ / С.И. Шампарова // *Актуальные проблемы современности: наука и общество*. — 2020. — № 1 (26). — С. 17-19.
12. Lukiv J. Zelensky confirms Ukrainian troops fighting inside Russia / J. Lukiv, S. F. Santos // *BBC*. — URL: <https://www.bbc.com/news/articles/c5y87gk729do> (accessed: 11.08.2024).
13. Cooney C. Russian arrested over alleged plot to 'destabilise' Paris Olympics / C. Cooney // *BBC*. — URL: <https://www.bbc.com/news/articles/cd1j7kg2nk0o> (accessed: 10.08.2024).
14. Russia, Polonia prossimo obiettivo dopo l'Ucraina? Le rivelazioni (inquietanti) di un parlamentare vicino a Putin // *Il messaggero*. — URL: https://www.ilmessaggero.it/schede/guerra_ucraina_polonia_obiettivo_putin-il_tweet-2-7871586.html (accedere: 11.08.2024).
15. Giansoldati F. Ucraina, il Patriarca Kirill silura un altro prete ortodosso pacifista, si rifiutava di pregare per la guerra santa contro l'Occidente / F. Giansoldati // *Il messaggero*. — URL: https://www.ilmessaggero.it/vaticano/prete_ortodosso_pacifista_russo_cacciato_dal_patriarca_kirill_guerra_ucraina_russia_mosca-7871301.html (accedere: 11.08.2024)

16. Bertolasi E. Note di rammarico dalla Russia per le critiche di certa stampa italiana all'aiuto russo contro l'epidemia di coronavirus / E. Bertolasi // Controinformazione.info. — URL: <https://www.controinformazione.info/note-di-rammarico-dalla-russia-per-le-critiche-di-certa-stampa-italiana-allaiuto-russo-contro-lepidemia-di-coronavirus/> (accessed: 11.08.2024).
17. Mit dem «Double Tap» schlagen die Russen zwei Mal zu // Blick. — URL: <https://www.blick.ch/ausland/putins-perfide-kriegsmethode-mit-dem-double-tap-schlagen-die-russen-zwei-mal-zu-id17382376.html> (zugreifen: 11.08.2024).
18. Vooren Ch. Cherson: Dauerfeuer / Ch. Vooren // Zeit online. — URL: <https://www.zeit.de/politik/ausland/2023-01/cherson-beschuss-russland-ukraine-krieg> (aufgerufen: 11.08.2024).

Список литературы на английском языке / References in English

- Ahtanova Sh.Zh. Rol' SMI v formirovanii obraza Rossii [The role of the media in shaping the image of Russia] / Sh.Zh. Ahtanova // Magyar Tudományos Journal. — 2020. — № 37. — P. 11-14. [in Russian]
- Debrenn M. Obraz Rossii vo frankojazychnyh komiksah: k postanovke problemy [The image of Russia in French-speaking comics: to the problem statement] / M. Debrenn // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija [Bulletin of Novosibirsk State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication]. — 2021. — Vol. 19. — № 4. — P. 167-179. [in Russian]
- Zhel'tuhina M.R. Obraz Rossii v jepohu koronavirusa: verbal'naja amerikanskaja, britanskaja i ispanskaja mediatransljacija [The image of Russia in the era of the coronavirus: verbal American, British and Spanish mediatranslation] / M.R. Zhel'tuhina, D.V. Paramonova // Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki [Topical Problems of Philology and Pedagogical Linguistics]. — 2020. — № 3. — P. 22-32. [in Russian]
- Zyrjanova I.N. Suggestivnoe vozdejstvie stereotipov (na materiale sovremennyh anglojazychnyh SMI, sozdajushih obraz Rossii) [Suggestive impact of stereotypes (on the material of modern English-language media creating the image of Russia)] / I.N. Zyrjanova, V.A. Kosjakov // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philological Sciences. Issues of theory and practice]. — 2022. — № 9. — P. 2914-2919. [in Russian]
- Nikiforova M.V. Obraz Rossii v amerikanskih SMI 2021 goda (na materiale statej zhurnala Foreign Affairs) [Image of Russia in the American media in 2021 (on the material of articles by Foreign Affairs magazine)] / M.V. Nikiforova // Politicheskaja lingvistika [Political linguistics]. — 2022. — № 1 (91). — P. 59-68. [in Russian]
- Orlova O.G. Obraz Rossii v zarubezhnyh SMI [Image of Russia in foreign mass media] / O.G. Orlova // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philological Sciences. Issues of theory and practice]. — 2015. — № 7-1. — P. 146-149. [in Russian]
- Pozdeeva V.D. Coderzhanie i napravlenost' stereotipnogo obraza Rossii v zapadnyh SMI [The content and orientation of the stereotypical image of Russia in the Western media] / V.D. Pozdeeva // Cifrovaja nauka [Digital science]. — 2020. — № 10. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/soderzhanie-i-napravlenost-stereotipnogo-obraza-rossii-v-zapadnyh-smi> (accessed: 10.08.2024). [in Russian]
- Popova T.G. Osobennosti metaforicheskoi reprezentacii obraza Rossii v zapadnyh SMI [Features of metaphorical representation of the image of Russia in the Western media] / T.G. Popova, R.I. Zaripov // Politicheskaja lingvistika [Political linguistics]. — 2017. — № 5. — P. 125-129. [in Russian]
- Rad'kova T.V. Formirovanie obraza Rossii v ital'janskih SMI [Formation of the image of Russia in the Italian media] / T.V. Rad'kova // Rossijskaja shkola svjazej s obshhestvennost'ju [Russian School of Public Relations]. — 2017. — № 10. — P. 84-94. [in Russian]
- Sosoj O.A. Obraz Rossii v nemeckih jelektronnyh SMI [The image of Russia in German electronic media] / O.A. Sosoj // Verhnevolszhskij filologicheskij vestnik [Verkhnevolszhsky Philological Bulletin]. — 2015. — № 3. — P. 63-68. [in Russian]
- Shamparova S.I. Obraz Rossii v sovremennyh amerikanskih SMI [Image of Russia in modern American mass media] / S.I. Shamparova // Aktual'nye problemy sovremennosti: nauka i obshhestvo [Topical Problems of Modernity: Science and Society]. — 2020. — № 1 (26). — P. 17-19. [in Russian]
- Lukiv J. Zelensky confirms Ukrainian troops fighting inside Russia / J. Lukiv, S. F. Santos // BBC. — URL: <https://www.bbc.com/news/articles/c5y87gk729do> (accessed: 11.08.2024).
- Cooney C. Russian arrested over alleged plot to 'destabilise' Paris Olympics / C. Cooney // BBC. — URL: <https://www.bbc.com/news/articles/cd1j7kg2nk0o> (accessed: 10.08.2024).
- Russia, Polonia prossimo obiettivo dopo l'Ucraina? Le rivelazioni (inquietanti) di un parlamentare vicino a Putin [Russia, Poland next target after Ukraine? The (disturbing) revelations of an MP close to Putin] // Il messaggero. — URL: https://www.ilmessaggero.it/schede/guerra_ukraina_polonia_obiettivo_putin-il_tweet-2-7871586.html (accessed: 11.08.2024). [in Italian]
- Giansoldati F. Ucraina, il Patriarca Kirill silura un altro prete ortodosso pacifista, si rifiutava di pregare per la guerra santa contro l'Occidente [Ukraine, Patriarch Kirill torpedoes another pacifist Orthodox priest, refused to pray for holy war against the West] / F. Giansoldati // Il messaggero. — URL: https://www.ilmessaggero.it/vaticano/prete_ortodosso_pacifista_russo_cacciato_dal_patriarca_kirill_guerra_ukraina_russia_mosca-7871301.html (accessed: 11.08.2024) [in Italian]
- Bertolasi E. Note di rammarico dalla Russia per le critiche di certa stampa italiana all'aiuto russo contro l'epidemia di coronavirus [Notes of regret from Russia over the criticism of some Italian press of Russian aid against the coronavirus epidemic] / E. Bertolasi // Controinformazione.info. — URL: <https://www.controinformazione.info/note-di-rammarico-dalla-russia-per-le-critiche-di-certa-stampa-italiana-allaiuto-russo-contro-lepidemia-di-coronavirus/> (accessed: 11.08.2024). [in Italian]

17. Mit dem «Double Tap» schlagen die Russen zwei Mal zu [The Russians strike twice with the "double tap"] // Blick. — URL: <https://www.blick.ch/ausland/putins-perfide-kriegsmethode-mit-dem-double-tap-schlagen-die-russen-zwei-mal-zu-id17382376.html> (accessed: 11.08.2024). [in German]
18. Vooren Ch. Cherson: Dauerfeuer [Kherson: Continuous fire] / Ch. Vooren // Zeit online. — URL: <https://www.zeit.de/politik/ausland/2023-01/cherson-beschuss-russland-ukraine-krieg> (accessed: 11.08.2024). [in German]